

COMMISSIONS CONSULTATIVES



Administration Communale de
Schiffflange



SOMMAIRE

Collège échevinal	3
Commission à l'égalité des chances	4
Commission consultative de l'intégration	5
Commission culturelle, des sports et des loisirs	6
Commission de l'environnement	7
Commission de la sécurité et de la circulation	8
Commission des bâtisses	9
Commission des citoyens	10
Commission des expertises	11
Commission des finances	12
Commission des jeunes	13
Commission des loyers	14
Commission des seniors	15
Commission du développement durable	16
Commission scolaire	17
Conseil communal	18

Chers citoyens,
Chères citoyennes,

Début 2015 peut être considéré comme la mi-temps de l'actuelle "période de législation" dans notre commune. Ainsi, il nous semble opportun de dresser un petit bilan en nous référant partiellement à la déclaration du collègue échevinal de novembre 2011 (extraits de texte en italique), tout en présentant les membres et les missions de nos quatorze commissions consultatives.

Certaines commissions œuvrent de par la nature de leurs missions un peu plus dans l'ombre, tandis que d'autres semblent plus populaires et mieux connues par le grand public.

Ainsi, nous espérons que la brochure que vous tenez en mains vous permet de découvrir encore davantage le fonctionnement de notre commune et nous vous souhaitons bonne lecture.

Le collègue échevinal.
Roland Schreiner, bourgmestre
Paul Weimerskirch, échevin
Carlo Feiereisen, échevin



Léif Matbierger,
Léif Matbiergerinnen,

Ufank 2015 kann als Halschend vun dëser „Legislaturperiod“ an eiser Gemeng ugesi ginn. Dofir schengt et eis elo dee richtige Moment ze sinn, fir e klenge Bilan ze zéien an eis do engersäits deelweis op d'Schäfferotserklärung vum November 2011 ze referéieren (Extraitën en italique), an anersäits eis Membere an och d'Missiounen vun deenen 14 konsultativen Kommissiounen virzestellen.

Verschiede Kommissiounen schaffen opgrond vun hirer Beschafenhheet méi am Hannergrond, während anerer méi populär sinn an dem „grand public“ bekannt sinn.

Mär hoffen, datt dës Brochure lech wäert erlaben de Fonctionnement vun eiser Gemeng nach besser kennen ze léieren a wünschden lech vill Spaass beim duerbliederen.

De Schäfferot.
Roland Schreiner, Buergermeeschter
Paul Weimerskirch, Schäffen
Carlo Feiereisen, Schäffen



*Cerbini-Hentgen Diana,
Kill Sabine,
Steichen Guy,
Dostert Claudine (secrétaire),
Welter Nicole,
Lecuit Carlo (président),
Sehl Christiane,
Schreiner Viviane,
Bertrang Chelsea,
Zirves Sonja*

*Manque sur la photo :
Kalmes-Frieseisen Danielle*

Commission à l'égalité des chances

La Commission à l'égalité des chances

« Avec la création d'une commission à l'égalité des chances et l'introduction d'un bureau d'information pour femmes dans notre commune, nous avons progressé énormément dans l'intérêt des femmes. Parallèlement, nous disposons d'un délégué à l'égalité des chances, qui travaille conjointement avec les deux autres instances précitées »

Or, l'égalité ne se limite cependant à celle entre hommes et femmes et dans ce contexte notre « Service à l'Égalité des Chances et de la Jeunesse » a été créé. Ensemble avec la commission, il lutte contre toute forme de discrimination, nonobstant de l'égalité entre hommes et femmes, de cohabitation entre jeunes et moins jeunes ou encore de l'intégration des non-luxembourgeois.

Chancegläichheetskommissioun

„Mat der Schafung vun enger Kommissioun fir d'Chancëgläichheet an der Aféierung vun engem Informationsbüro fir Fraen an eiser Gemeng, hu mer virun e puer Joer e grouse Schrëtt am Interêt vun de Fraen gemaach. Parallel dozou hu mer en « Délégué à l'Égalité des Chances », deen Hand an Hand mat hinnen zesummeschafft.

Mee d'Chancegläichheet limitéiert sech net just op déi tëschent Mann a Fra an an dësem Kontext ass och eise « Service à l'Égalité des Chances et de la Jeunesse » entstan. Zesumme mat der Kommissioun kämpft dësen Service géint all Form vun Discriminatioun, onafhängeg vun der Gläichheet tëschent Mann a Frau, dem Zesummeliewen tëschent Jonker a manner Jonker oder och der Integratioun vun Nët-Lëtzebuerger.“



*Kieffer-Demange Karine,
Azemi Fatmir,
Žirves Sonja,
Blasi Sebastiano,
Schlantz John (secrétaire),
Randerath Michel,
Fehr Guy (président),
Wenzel Simone,
Fleck Gitta,
Schütz Astrid,
Brassinne Etienne,
Thill-Ungureanu Maria,
Cavaleiro Manuel,*

Manquent sur la photo:
*Schadeck Robert,
Lopes Graciete*

Commission consultative de l'intégration

La Commission consultative de l'intégration

La CCI de notre commune est composée de sept citoyens de nationalité non-luxembourgeoise, désignés par le conseil communal et de sept membres luxembourgeois représentant un parti politique du conseil communal. Suivant les prescriptions législatives, le secrétariat est assumé par un fonctionnaire communal assermenté. La commission a pour objectif primaire de convaincre, par des actions de sensibilisation les non-luxembourgeois à s'inscrire sur les listes électorales afin de participer au processus politique. Un taux de presque 40% de non-luxembourgeois a amené la commission e.a. à offrir des cours de langues en anglais et en luxembourgeois. La Fête de l'Intégration, organisée annuellement pour la rentrée, tombe également dans les attributions de la CCI.

Integratiounskommissioun

D'Integratiounskommissioun vun eiser Gemeng besteet aus siwen Nët-Lëtzebuerger Awunner, déi vum Gemengerot benannt ginn a siwen lëtzebuerger Memberen, déi eng am Gemengerot vertrueden Partei repräsentéieren. Dem Gesetz no gett d'Sekretariat vun engem vereedegten Gemengebeamten assuméiert. Haptziel vun der Kommissioun ass et, mat Sensibiliséierungskampagnen d'Ausländer dervunn ze iwerzeegen, sech op d'Wielerlëschten anzedroen fir esou um politesche Prozess deelzehuelen. En Taux vu bal 40% Ausländer huet d'Kommissioun motivéiert, Sproochekuren am Engleschen an am Lëtzebuergeschen unzebidden. D'Integratiounsfest, dat all Joers am Hierscht stattfennt, gehéiert och zu den Attributiounen vun der Integratiounskommissioun.



Tex Claude,
 Lombardelli Marco,
 Disiviscour Ingrid,
 Kaps Gregory,
 Dell-Cadé Marie-Thérèse,
 Bimmermann Marc (secrétaire),
 Marchi Yves (président),
 Fogel Fernand,
 Junker Eliane,
 Nothum Vincent,
 Jost Marie-Thérèse,
 Granci Claudio

Commission culturelle, des sports et des loisirs

La Commission culturelle, des sports et des loisirs

« Notre vie associative représente une partie indissociable de notre vie sociale en général. Ensemble avec nos associations locales, nous comptons poursuivre une politique culturelle vivante dans notre commune. Notre grande fête populaire dénommée « Schëfflenger Fest » est la meilleure preuve que toutes les couches de notre population, jeunes ou moins jeunes, sont prêtes à contribuer à l'animation de notre localité. Nous voulons soit organiser soit soutenir tous genres de manifestations culturelles (concerts, expositions, fêtes populaires etc...). »

En étroite collaboration avec le collège échevinal, la CCSL est à la base de nombreuses festivités comme le « Schëfflenger Fest », la Soirée des Lauréats, l'excursion annuelle, la « Hobbyausstellung » et le « Niklosmoart », sans perdre de vue l'organisation de concerts et de cabarets.

Kultur-, Sport a Fräizaitkommissioun

„Eis Veräiner leeschten en onverzichtbare Beitrag an eiser Gesellschaft. Zesumme mat eise Veräiner wëlle mer och an deenen nächste Joeren eng lieweg Kulturpolitik an eiser Gemeng duerchféieren. D'Schëfflenger Fest, dat e feste Bestanddeel vun eisem Manifestatiounskalenner ass, beweist wéi e grouesse Potential an eiser Populatioun, bei Jonk an Aal, schlummert. All Forme vun kulturelle Veranstaltungen, ob Ausstellungen, Concert'en oder Volleksfester, wëlle mer ënnerstëtzen oder selwer organiséieren.“

An enker Zesummenaarbecht mam Schäfferot zeechent d'Kultur-, Sport a Fräizaitkommissioun fir d'Organisatioun vun ëtlechen Festivitéiten verantwortlech, wéi d'Schëfflenger Fest, d'„Soirée des Lauréats“, den Ausflug, d'Hobbyausstellung, de Niklosmoart, unni eis Concertsën a Cabaretën ze vergiessen.



Wenzel Simone,
 Caputo-Johanns Juliette,
 Olinger Jean-Claude,
 Kieffer Robert,
 Speicher Romain,
 Schmit-Braquet Claudine,
 Demaret-Monte Fabia (présidente),
 Leclerc-Emering Christiane,
 Chillon Brigitte (secrétaire),
 Weimerskirch-Daufeld Gerty,
 Lang-Spanier Danièle,
 Rodenbourg-Salzig Mireille

Manque sur la photo:
 Greger Manfred

Commission de l'environnement

La Commission de l'environnement

«Il est impératif que dans toutes nos réflexions ainsi que dans toutes nos actions qui s'ensuivent, nous suivions le fil rouge qui est celui de la durabilité. Nous essayerons de gérer nos ressources de sorte à pouvoir assurer aussi bien nos propres besoins que ceux des générations futures. L'agenda local 21, un plan communal pour le développement durable, a été établi à cet effet. Ce n'est qu'en traitant de façon équitable les trois piliers que sont l'environnement, l'économie et la cohésion sociale que nous arriverons à préparer notre chemin vers l'avenir.»

La commission de l'environnement constitue un précieux outil pour aider à sensibiliser la population en matière d'écologie, de protection de la nature, de développement durable et de transport. Ainsi, la commission de l'environnement organise des manifestations avec la participation active des citoyens et des citoyennes (semaine de la mobilité, actions de plantations d'arbustes et d'arbres, actions de nettoyage, etc...)

Ëmweltkommissioun

„An all eisen Iwwerleeungen an Handlungen dierfe mer ee Leitmotiv net ver-giessen, dat vun der Nohaltegkeet. Mer wëlle versichen, eis Ressourcen esou anzesetzen, dat mer eis Bedürfnisser kënnen decken ouni déi vun de zukünftege Generatiounen ze verbëtzen. D'lokal Agenda 21, e kommunale Plang fir eng nohalteg Entwécklung, hu mer just dofir opgestallt. Nëmme wann et eis geléngt, déi 3 Saiten Ëmwelt, Ökonomie a sozial Kohäsioun gläichberechtegt ze behan-delen, kenne mer eise Wee an d'Zukunft virbereeden.“

D'Ëmweltkommissioun ass eng wäertvoll Hëllef fir d'Awunner a punkto Ecologie, Naturschutz, Nohaltegkeet an Transport ze sensibiliséieren. D'fir organiséiert d'Ëmweltkommissioun verschidde Manifestatiounen wou d'Leit matt agebonne ginn (Mobilitéitswoch, Bam- an Straicherplanzaktiounen, Botzaktiounen, asw...)



Zeig Henri,
Lombardelli Marco,
Fleck Gitta,
Schütz Camille,
Berkes Robert (secrétaire),
Merens Victor (président),
Schmitz Pierre,
Hansen Bernard,
Courttoy Jérôme,
Rodenbourg-Salzig Mireille,
Lecuit Carlo

Commission de la sécurité et de la circulation

La Commission de la sécurité et de la circulation

« Assurer un maximum de sécurité à nos citoyens représente notre but commun. Bien que nous nous voyons tout au plus confrontés à la, soi-disant, « petite criminalité », l'évolution de notre société nous amène à réfléchir en permanence à la mise en place de mesures de protection. Pour ce faire, nous devons systématiquement analyser nos standards de sécurité et, si nécessaire, les mettre à jour en vue d'éliminer toute source d'insécurité éventuelle. A côté de notre comité de prévention local, où nous analysons la situation régulièrement en étroite collaboration avec la Police Grand-ducale, notre commission de la circulation et à la sécurité, est chargée d'élaborer des propositions d'amélioration de la situation au niveau de la sécurité. (...) Nos concitoyens sont invités à y participer activement. »

La commission a également la mission d'élaborer des propositions d'amélioration de la situation au niveau de la sécurité. Il va de soi que cette mission ne peut que réussir si la population participe activement dans ce processus.

Sécherheets- a Verkéierskommissioun

„Eist gemeinsam Ziel muss et sinn, eise Schëfflenger Leit e Maximum un Sécherheet ze garantéieren. Obschonn mer hei zu Schëffleng bis haut héchstens mat der sougenannter klenger Kriminalitéit geplot sinn, mécht d'Entwécklung vun eiser Gesellschaft et néideg, dass mer stänneg iwwer nei Moosnamen nodenke mussen, fir déi allgemeng Sécherheet ze verstärken. Duerfir muss mer lafend eis Sécherheetsstandard'en iwwerprüfen a potentiell Geforequellen ausloten. Niewent dem « Comité local de prévention », an deem mer virun allem mat der Police iwwert d'Sécherheet schwätzen, soll eis Sécherheets- a Verkéierskommissioun Virschléi ënnerbreede fir déi allgemeng Sécherheet präventiv ze verbesseren.(...). Och eis Matbierger sinn do gefuerdert mat ze hëllefën.“

D'Kommissioun huet och d'Aufgab Verbesserungsvirschléi a punkto Verbesserung vun der Sécherheet eranzeginn. Et ass kloer, datt des Aufgab net ouni di aktiv Matthëllef vun der Popolatioun kann erleedegt ginn.



*Speicher Romain,
Berkes Robert,
Lentz Romain,
Schütz Camille,
Bettendorf Alix,
Blum Romain,
Feiereisen Carlo (président),
Bandiera Armand,
Merens Victor,
Morbé Jessy,
Becker Edmond*

Manquent sur la photo:
*Gomes Victor (commandant des pompiers),
Ferrari Manuela (secrétaire)*

Commission des bâtisses

La Commission des bâtisses

Depuis la création des usines sidérurgiques au Sud du pays, Schiffflange n'a plus connu un essor démographique aussi important tel que nous le connaissons aujourd'hui. Sachant que la superficie de notre commune est assez restreinte, il est d'autant plus important de bâtir strictement selon les règlements en vigueur. Ainsi, la commission des bâtisses n'a non seulement aidé à élaborer le règlement sur les bâtisses, les voies publiques et les sites (en vigueur depuis 2012), mais donne également un avis sur chaque demande de construire, introduite par un particulier.

Bautekommissioun

Zënter der Entstehung vun de Schmelzen am Süde vum Land, huet Schëffleng keen sou groussen Populationszouwuess mi kannt wi haut. Wessend datt d'Fläch vun eiser Gemeng zimlech kleng ass, ass et ëmsou méi wichteg datt genee no de bestehenden Reglementer gebaut gett. Sou huet d'Bautekommissioun net nëmme gehollef eist Baureglement auszeschaffen (a Kraft zënter 2012), mee si gëtt och bei all „Demande de construire“ déi vun engem Bierger eragereecht gëtt, en Avis of.



*Allegrucci Jean-Pierre,
Frisch Diane,
Schütz Camille,
Thill Gérard (secrétaire),
Silva Adelio,
Carl Norbert (président),
Bertrang-Thinnes Nadine,
Petesch Yves*

*Manquent sur la photo:
Kuhn Georges,
Scheibel Jeannine,
Torno Caroline,
Zacharias Marco,
Krieger Alex*

Commission des citoyens

La Commission des citoyens

Conformément au règlement d'ordre interne du conseil communal, une commission communale des citoyens a vu le jour. Cette commission a comme mission d'accompagner les responsables politiques dans leurs grandes décisions stratégiques concernant les projets d'infrastructures et d'urbanisations majeurs. A côté des sept représentants des différents partis politiques siégeant au conseil, cette commission est également composée de six membres, non issus d'un parti politique, mais faisant partie de la société civile.

Biergerkommissioun

Sou wi am internen Reglement vum Gemengerot virgesinn, ass eng Biergerkommissioun gegrënnt ginn. Dës Kommissioun soll di Gemengeresponsabel an hiren groussen strategeschen Decisiounen begleeden wat gréisser Infrastruktur- an Urbanisatiounsprojetsën ugeet. Niewt de siwen Verrieder vun de politesche Parteien siégéieren hei och sechs Memberen, déi net am Optrag vun enger Partei do sinn, mee aus der Zivilgesellschaft kommen.



*Becker Rémy,
Kousmann Robert (président),
Kayser Nicky (secrétaire),
Becker Edmond*

Commission des expertises

La Commission des expertises

Lors de transactions immobilières où la commune entre en jeu, soit en tant que vendeur, soit en tant qu'acquéreur, cette commission expertise la valeur de l'objet en question avant la signature de l'acte, voire du compromis. Il va de soi que cette commission accomplit sa mission dans la plus grande discrétion.

Expertisekommissioun

Bei Immobilientransaktiounen tëschent der Gemeng a Privatleit (Kaf oder Verkauf) estiméiert des Kommissioun d'Valeur vum Objet iert den Acte ënnerschriwwen gëtt. Et ass kloer, datt des Kommissioun hir Aufgaben ganz diskret erleedegt.



Chillon Brigitte,
Post-Galasso Oriana,
Fehr Guy,
Pauly Nathalie (secrétaire),
Kalmes Albert,
Schreiner Roland (président),
Marchi Yves,
Solagna-Van Goidsenoven Isabelle,
Braquet Jean-Paul,
Pomponi Graziana,
Feiereisen Pierrot,
Bruch-Forster Gaby

Commission des finances

La Commission des finances

«Grâce à une politique des dépenses modérées, nous avons pu nous créer de solides réserves qui nous mettront en mesure de parer à toute éventualité. Le montant des emprunts engagés a évidemment augmenté, mais la relation entre les annuités et les recettes ordinaires se situe toujours à un pourcentage très solide qui respecte les recommandations étatiques. Néanmoins, la prudence est de rigueur plus que jamais pour ne point hypothéquer notre avenir.»

La commission des finances est saisie avant les séances du conseil communal pour élaborer des règlements-taxes, aviser des propositions du collège échevinal ou conseiller seulement les édiles communaux.

Finanzkommissioun

„Op Grond vun enger virsiichteger Ausgabepolitik hu mer eis zanter méi wéi 10 Joer en zolidd finanziellt Polster geschafen, dat eis och erlabe wärt, iwwert eng eventuell Duuschtreck ewech ze kommen. Zwar ass eis Gemengeschold geklommen, d'Verhältnis tëschent den Annuitéiten an den uerdentlechen Einnahme läit awer nach ëmmer bei engem gesonde Ratio, den och di staatlech Virgabe respektéiert. Virsiicht ass awer méi wéi je gebueden, wëlle mer eis fir d'Zukunft näischt verbauen.“

D'Finanzkommissioun gëtt virun de Gemengerotssitzungen oberuff fir Taxereglementer auszuschaffen an Propositionen vum Schaffen- a Gemengerot ze aviséieren oder awer di gewielte Verrieder jum ze beroden.

SCUFFELINGEN

DCCXCV



Kirsch Marie,
Reuland Sheila (secrétaire),
Palluce Alain,
Kill Sven (président),
Courtoy Jérôme,
Jam Steve,
Scheibel Mara

Manquent sur la photo:
Goedert Guy,
Steffen-Koenig Tessy,
Krier Benoît,
Matzet Paul

Commission des jeunes

La Commission des jeunes

«Avec l'évolution permanente de notre société, les conditions de vie de nos enfants et de nos adolescents ont fondamentalement changé. Ce bouleversement est principalement dû au comportement tant au niveau de la vie de tous les jours qu'au niveau professionnel des parents. Ainsi, il appartient aux autorités communales de créer des infrastructures adaptées aux besoins des enfants, de contribuer à leur éducation culturelle et à leur bien-être en général. A l'heure actuelle, nos associations locales ont déjà un grand mérite à ce niveau, mais cet engagement ne suffit pas. Les jeunes de nos jours doivent également trouver des alternatives à côté de la vie associative.»

Dans une étroite collaboration avec aussi bien la Maison des jeunes que le Service à l'égalité des chances et de la jeunesse, la commission des jeunes est à l'écoute des enfants et des adolescents de notre commune et constitue une aide précieuse en ce qui concerne les organisations dans l'intérêt des jeunes: «Jugendkonschtwoch», festivals, concerts, cours de babysitters, activités estivales, etc... .

Jugendkommissioun

„D'Entwécklung vun der sougenannter moderner Gesellschaft huet et mat sech bruet, dass an deene leschte Joeren eis Kanner a Jugendlech ënnert verännerte Bedingungen opwuesse mussen, an dat op Grond vun anere Liewes- an Aarbechtsgewunnechte vun den Elteren. Ouni den Erzéiungsopttrag vun den Elteren ze relativéieren oder ze remplacéieren, ass et un der Gemeng duerfir ze suergen, kannerfrëndlech Infrastrukturen ze schafen, zur kultureller Erzéiung vun de Kanner bäizedroen an esou vill wéi méiglech fir d'Wuel vun de Kanner ze suergen. Ganz vill geschitt do haut schon an eise Veräiner. Mä dat alleng geet net duer. Mer brauche fir eis Jugend zäitgeméiss Offeren och ausserhalb vun dem Veräinsliewen.“

An enker Zesummenaarbecht, souwuel mam Jugendhaus, wéi och mam „Service à l'Égalité des Chances et de la Jeunesse“ fillt des Kommissioun de Bols bei de Kanner an de Jugendlechen an ass esou eng wäertvoll Hëllef wat d'Organisationen fir Jugendlecher ubelant: Jugendkonschtwoch, Festivals, Concertën, Babysittercoursën, Summeraktivitéiten, asw...

SCUFFELINGEN

DCCXCV



*Modert Guy,
Paulus Joé,
Caputo-Johanns Juliette (présidente),
Cruchten Romain,*

*Manquent sur la photo:
Wegner Thierry,
Dahm Sonia (secrétaire)*

Commission des loyers

La Commission des loyers

Dans les communes de 6.000 habitants et plus, le législateur prévoit une commission des loyers. Le président de la commission et son suppléant sont choisis pour autant que possible parmi les membres du conseil communal. L'un des assesseurs est choisi parmi les bailleurs et l'autre parmi les locataires domiciliés dans la commune. La tâche de la commission consiste à se pencher sur les litiges entre propriétaires et locataires et propose aux parties opposées des solutions à l'amiable. Les membres de la commission descendent également sur les lieux pour délibérer sur les manquements de part et d'autre.

Loyerskommissioun

An all Gemeng matt méi wi 6.000 Awunner gesaît d'Gesetz eng Loyerskommissioun vir. De President a saï Remplaçant ginn ënnert de Memberen vum Gemengerot erausgesicht. Een Assesseur ass e Locataire, deen aneren e Propriétaire aus der Gemeng. D'Aufgab vun dëser Kommissioun besteet doran, Litigen tèschent Propriétaires a Locataires ënnert d'Lup ze huelen an eng „Solution à l'amiable“ ze proposéieren. D'Memberen deplacéieren sech sur place fir sech e Bild vun der Situatioun kennen ze man.



Tex Claude,
Becker Josée,
Disiviscour Ingrid,
Maes Caroline (secrétaire),
Feiereisen Pierrot (président),
Rossetti Raymonde,
Berkes Caroline,
Granci Claudio,
Cerbini-Hentgen Diana,
Dell François

Manque sur la photo:
Simon Patrick

Commission des seniors

La Commission des seniors

« Nous devons respect et reconnaissance à nos citoyens plus âgés. Ainsi, une politique moderne et attrayante dans l'intérêt de nos seniors est de mise dans notre commune depuis des années. La construction de la nouvelle « Maison des Générations » constitue ainsi un élément de cette politique. Une large palette de services sera également offerte à l'avenir à nos seniors. »

La commission des seniors organise des manifestations pour seniors de façon tout à fait autonome (Fête des rentiers, cabarets, concerts, « Seniorenin-fodag », etc..).

D'Seniorekommissioun

„Eise Senioren, déi mat hirem Asaz d'Basis vun eisem Wuelfstand geluecht hunn, si mer Respekt an Unerkennung schëlleg. Eng modern an attraktiv Alterspolitik an eiser Gemeng ass duerfir fir eis zënter Joeren eng Selbstverständlechkeet. De Bau vu modernen an altersgerechte Wunnengen an der « Maison des Générations » ass een Element vun dëser Politik. Fir eis Seniore wäerte mer och an der Zukunft eng breet Palette vu Services ubidden.“

D'Seniorekommissioun organiséiert Manifestatiounen fir Senioren ganz autonom (Rentnerfeier, Cabaret fir Senioren, Concertsën, „Seniorenin-fodag“, asw...).



Scheibel Mara,
Kalmes Albert,
Bruch-Forster Gaby,
Spanier Guy,
Agovic Rizo (secrétaire),
Marchi Yves,
Braquet Jean-Paul (président),
Fogel Fernand,
Demaret-Monte Fabia,
Blum Romain,
Feiereisen Pierrot

Manquent sur la photo:
Greger Manfred,
Kuhn Georges,
Nerini Roland,
Reuland Pascal

Commission du développement urbain

La Commission du développement urbain

«Il est notoire que notre commune, avec une superficie des plus réduites du Grand-Duché, présente une densité de la population des plus importantes. Voilà la raison qui nous amène à planifier scrupuleusement son développement à l'avenir. Grâce au nouveau plan d'aménagement général, qui a été voté en 2011 au conseil communal, et en permettant une croissance modérée prudente, les différents plans d'aménagement particuliers seront élaborés pour notre localité". »

S'y ajoutent les nouveaux plans sectoriels élaborés par le gouvernement. La commission du développement urbain accompagne ces travaux activement et ses conseils sont très précieux pour les décideurs politiques quant au futur visage de Schifflange.

Stadientwécklungskommissioun

Et ass gewosst, dass Schëffleng flächeméisseg eng vun de klengste Gemengen hei am Land ass an eng vun de gréisste Bevëlkerungsdichten opweist. Duerfir muss mer déi zukünfteg Entwécklung vun eiser Uertschaft mat Suerfalt plangen. Op der Basis vum Bebauungsplang, dee vum Gemengerot gestëmmt ginn ass, an am Respekt vun engem virsiichtege Wuesstem, ginn di verschidden Deelbebauungspläng (PAP) fir eis Uertschaft ausgeschafft. Di nei Stadentwécklungskommissioun soll dës Aarbechten aktiv begleeden. Dobai kommen di nei sektoriell Pläng vun der Regierung. D'Stadientwécklungskommissioun begleet des Aarbechten aktiv an hier Rotschléi si ganz wäertvoll fir di politesch Decideuren wat dat zukünftesch Geiit vu Schëffleng ugeet.



Thill Gérard (représentant des parents)
Cattivelli Idette,
Junker Eliane,
Nothum Vincent,
Volter Marianne,
Rehlinger Romain (secrétaire),
Weimerskirch Paul (président),
Sehl Christiane,
Kill Sven,
Feiereisen Pierrot,
Passeri-Jadin Véronique,
Gianessi Tina (représentante des enseignants)

Manquent sur la photo:

Gubbini-Lang Claudine (représentante des parents),
Treinen Claudine (représentante des enseignants),
Biewer Christiane (représentante des enseignants)

Commission scolaire

La Commission scolaire

Cette commission a pour mission:

1. de coordonner les propositions concernant l'organisation des écoles et les plans de réussite scolaire et de faire un avis pour le conseil communal,
2. de faire le suivi de la mise en œuvre de l'organisation scolaire et des plans de réussite scolaire,
3. de promouvoir les mesures d'encadrement périscolaire en favorisant l'information, les échanges et la concertation entre les parents, le personnel intervenant dans les écoles et les services et organismes assurant la prise en charge des élèves en dehors de l'horaire scolaire normal,
4. d'émettre un avis sur les rapports établis par l'Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles et de porter à la connaissance du collège des bourgmestre et échevins tout ce qu'elle juge utile ou préjudiciable aux intérêts de l'enseignement fondamental ;
5. d'émettre un avis sur les propositions concernant le budget des écoles;
6. de participer à l'élaboration de la conception, de la construction ou de la transformation des bâtiments scolaires.

Schoulkommissioun

D'Schoulkommissioun huet folgend Missiounen:

1. d'Propositionen zu der Organisatioun vun de Schoulen an den «plans de réussite scolaire» ze koordinéieren an en Avis fir de Gemengerot ze formuléieren
2. de Suivi vun der Ëmsetzung vun der Schoulorganisatioun an den „plans de réussite scolaire“ ze man
3. d'Moosnahmen vum „encadrement périscolaire“ ze promovéieren andeems se d'Informatioun, den Austausch an d'Concertatioun mat den Elteren favoriséieren
4. Avisën iwwert d'Rappportsën vun der „Agence pour le Développement de la qualité de l'enseignement dans les écoles“ ze formuléieren an dem Schäfferot alles mazzedeelen wat hinnen am Kader vun der Grondschoul wichteg schengt
5. en Avis ofzeginn iwwert d'Budgetën vun de Schoulen;
6. mattschaffen un der Conception, der Konstruktioun oder dem Ëmbau vu Schoulgebäuer.

SCUFFELINGEN

DCCXCV



Assis:

*Feiereisen Carlo (échevin),
Schreiner Roland (bourgmestre),
Weimerskirch Paul (échevin)*

Debout:

*Kalmes Albert, Schütz Camille, Fehr Guy,
Caputo-Johanns Juliette, Bruch-Forster Gaby,
Braquet Jean-Paul, Lecuit Carlo, Cattivelli Idette,
Carl Norbert, Diederich Fabienne (secrétaire communal),
Marchi Yves*

Conseil Communal

Impression:

Commune de Schiffflange 2015

Textes: Administration Communale de Schiffflange

Photos: Vic Fischbach

Layout: Textes & Design s.à.r.l.

Impression: Imprimerie Schlimé - Bertrange



Administration Communale de
Schiffflange